

# Bosna-Hersek'te Resmî Kayıt İşlemleri

Boşnakça kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

**Nasıl kullanılır:** Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

**Önemli:** Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturum durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

## Başvururken

Kurumda ilk cümleler.

| Türkçe                 | Boşnakça                  | Okunuşu                      |
|------------------------|---------------------------|------------------------------|
| Kayıt olmak istiyorum. | Želim se prijaviti.       | je-lim se pri-ya-vi-ti       |
| JMBG almak istiyorum.  | Želim dobiti JMBG.        | je-lim do-bi-ti ye-em-be-ge  |
| Yeni geldim.           | Nedavno sam došao.        | ne-dav-no sam do-šao         |
| Adım Ali Yılmaz.       | Zovem se Ali Yılmaz.      | zo-vem se Ali Yılmaz         |
| Nasıl başvururum?      | Kako da podnesem zahtjev? | ka-ko da pod-ne-sem zah-tyev |
| Randevu gerekiyor mu?  | Treba li se najaviti?     | tre-ba li se na-ya-vi-ti     |

## Belgeler

İstenecek belgeler.

| Türkçe                 | Boşnakça                | Okunuşu                       |
|------------------------|-------------------------|-------------------------------|
| Pasaportum burada.     | Evo mog pasoša.         | e-vo mog pa-so-ša             |
| Oturum iznim var.      | Imam boravišnu dozvolu. | i-mam bo-ra-vi-š-nu doz-vo-lu |
| Kira sözleşmem burada. | Evo ugovora o najmu.    | e-vo u-go-vo-ra o nay-mu      |
| İş sözleşmem burada.   | Evo ugovora o radu.     | e-vo u-go-vo-ra o ra-du       |
| Doğum belgem var.      | Imam rodni list.        | i-mam rod-ni list             |
| Tercümesi var.         | Prijevod je priložen.   | pri-ye-vod ye pri-lo-jen      |

## Size Sorulacaklar

Görevlinin soracakları.

| Türkçe                  | Boşnakça                    | Okunuşu                         |
|-------------------------|-----------------------------|---------------------------------|
| Adresiniz ne?           | Koja je vaša adresa?        | ko-ya ye va-ša ad-re-sa         |
| Ne zaman geldiniz?      | Kada ste došli?             | ka-da ste do-š-li               |
| Ne kadar kalacaksınız?  | Koliko dugo ostajete?       | ko-li-ko du-go os-ta-ye-te      |
| Çalışıyor musunuz?      | Da li radite?               | da li ra-di-te                  |
| Medeni durumunuz nedir? | Kakav je vaš bračni status? | ka-kav ye va-š bra-č-ni sta-tus |
| Aileniz var mı?         | Je li porodica s vama?      | ye li po-ro-di-tsa s va-ma      |

## Verebileceğiniz Cevaplar

Kısa ve net cevaplar yeterlidir.

| Türkçe                 | Boşnakça                      | Okunuşu                            |
|------------------------|-------------------------------|------------------------------------|
| Bir hafta önce geldim. | Došao sam prije sedmicu dana. | do-şao sam pri-ye sed-mi-tsu da-na |
| Uzun süre kalacağım.   | Ostajem duže.                 | os-ta-yem du-je                    |
| Burada çalışıyorum.    | Radim ovdje.                  | ra-dim ov-dye                      |
| Yalnız yaşıyorum.      | Živim sam.                    | ji-vim sam                         |
| Ailemle birlikteyim.   | Živim s porodicom.            | ji-vim s po-ro-di-tsom             |
| Bekâırım.              | Neoženjen sam.                | ne-o-je-nyen sam                   |
| Evliyim.               | Oženjen sam.                  | o-je-nyen sam                      |

## Sonraki Adımlar

İşlem tamamlanırken soracaklarınız.

| Türkçe                        | Boşnakça                                | Okunuşu                                         |
|-------------------------------|-----------------------------------------|-------------------------------------------------|
| JMBG ne zaman gelir?          | Kada dobijam JMBG?                      | ka-da do-bi-yam ye-em-be-ge                     |
| Sağlık sigortası nasıl olur?  | Kako da dobijem zdravstveno osiguranje? | ka-ko da do-bi-yem zdravst-ve-no o-si-gu-ra-nye |
| Aile hekimi seçmeli miyim?    | Trebam li izabrati ljekara?             | tre-bam li i-za-bra-ti lye-ka-ra                |
| Bu işlem burada mı yapılıyor? | Da li se to radi ovdje?                 | da li se to ra-di ov-dye                        |
| Başka ne yapmam gerekiyor?    | Šta još moram uraditi?                  | šta yoş mo-ram u-ra-di-ti                       |
| Ne kadar tutar?               | Koliko to košta?                        | ko-li-ko to koş-ta                              |

## Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

|         |                                                                               |
|---------|-------------------------------------------------------------------------------|
| Görevli | Dobar dan, kako vam mogu pomoći?<br>İyi günler, buyurun.                      |
| Siz     | Želim se prijaviti. Nedavno sam došao.<br>Kayıt olmak istiyorum. Yeni geldim. |
| Görevli | Imate li pasoš i boravišnu dozvolu?<br>Pasaportunuz ve oturma izniniz var mı? |
| Siz     | Da, oboje imam.<br>Evet, ikisi de burada.                                     |
| Görevli | Koja je vaša adresa?<br>Adresiniz ne?                                         |
| Siz     | Glavna 12, Sarajevo.<br>Glavna 12, Saraybosna.                                |
| Görevli | Imate li ugovor o najmu?<br>Kira sözleşmeniz var mı?                          |
| Siz     | Da, evo ga.<br>Evet, burada.                                                  |
| Görevli | Dobro, prijavljujem vas.<br>Tamam, kaydınızı yapıyorum.                       |
| Siz     | Kada dobijam JMBG?<br>JMBG ne zaman gelir?                                    |
| Görevli | Za nekoliko dana.<br>Birkaç gün içinde.                                       |
| Siz     | Hvala lijepo.<br>Teşekkür ederim.                                             |

## Bosna-Hersek'te Bilmeniz Gerekenler

**JMBG her yerde istenir:** kimlik numarası olmadan banka hesabı açılmaz, sağlık hizmeti alınamaz, çoğu sözleşme yapılamaz.

**Entite ve kanton farkı:** Bosna-Hersek iki entiteden (Federasyon ve Republika Srpska) oluşur; Federasyon ayrıca kantonlara bölünür. Sağlık, eğitim ve bazı vergi kuralları buna göre değişir. *Da li se to radi ovdje?* sorusu bu yüzden pratiktir — işlem başka birimde olabilir.

**Belgelerin tercümesi:** resmî evraklar için yeminli tercüme ve apostil istenir.

**Üç resmî dil:** Boşnakça, Hırvatça ve Sırpça resmî dildir ve birbirine çok yakındır. Sırpça hem Latin hem Kiril yazılabilir; belgeler bölgeye göre iki alfabede olabilir.